

U  $\frac{230}{247}$

Егорова-Котлубай













М. П. ЕГОРОВА-КОТЛУБАЙ

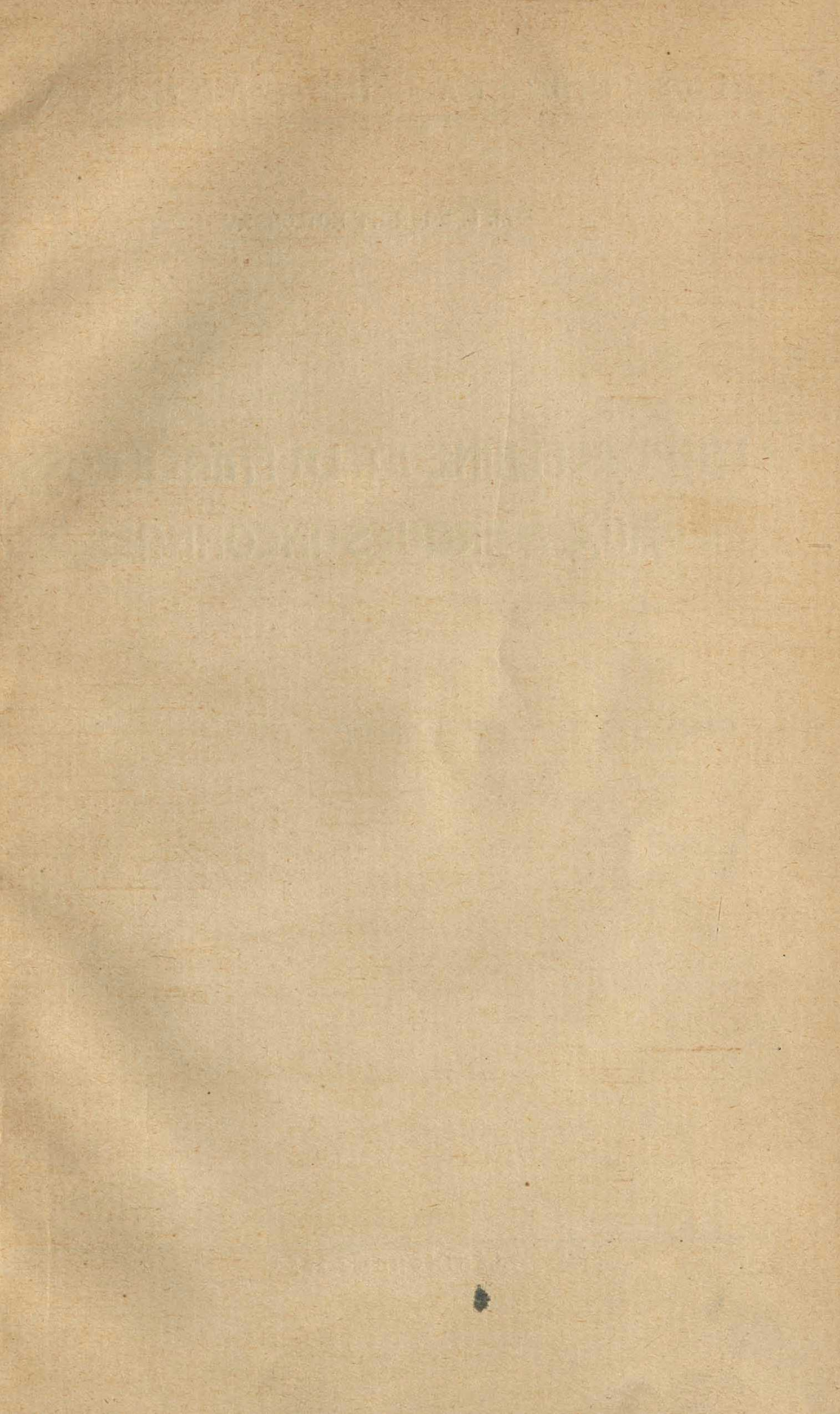
✓ 230  
247

РУССКИЙ ФАРФОР И ФАЯНС  
С НЕИЗВЕСТНЫМИ МАРКАМИ











MUSÉE D'ÉTAT DE L'ART RUSSE

---

M. L. ÉGOROFF-KOTLOUBAY

LA PORCELAINÉ ET LA FAÏNCE RUSSE  
AUX MARQUES INCONNUES

---

LÉNINGRAD—1935

М. П. ЕГОРОВА-КОТЛУБАЙ

✓ 230  
247

**РУССКИЙ ФАРФОР И ФАЯНС  
С НЕИЗВЕСТНЫМИ МАРКАМИ**

---

(Из собрания б. Историко-Бытового Отдела Гос. Русского Музея).

---



Напечатано по распоряжению Государственного Русского Музея

Директор музея *А. Софронов*

Ленинград, 20 апреля 1935 г.



35-92535

## Русский фарфор и фаянс с неизвестными марками

(Из собрания б. Историко-Бытового Отдела Гос. Русского Музея)

### I

Марка или клеймо ставится заводом на своих изделиях для отличия их от изделий других заводов. Точное, четкое знание всех марок фарфоро-фаянсовых заводов имеет огромное значение для фарфороведения. Марка открывает доступ к опознанию отдельной вещи, совокупность которых выявляет производственное и социальное лицо того или иного завода. Только на основании знания марок возможна группировка материала. Таким образом марка является исходным пунктом изучения продукции отдельных заводов и общего хода развития фарфоро-фаянсового производства.

Полной истории русского фарфора<sup>1</sup> у нас еще нет. Нет даже исчерпывающих указателей по заводам и маркам. Построить историю русского фарфора и составить по возможности полные указатели заводов и марок не по силам одному человеку. Так например, А. В. Селиванов, добросовестно работая многие годы, смог дать в своем капитальном труде в общем лишь отрывочные, иногда сбивчивые сведения о русских фарфоровых и фаянсовых заводах и марках<sup>2</sup>. Несмотря на это, его труд остается пока единственной справочной книгой по заводам и маркам фарфора. К сожалению, в настоящее время он сделался библиографической редкостью.

После А. В. Селиванова работа по маркам шла в двух направлениях. Во-первых, публиковались отдельные марки заводов, не вошедшие в Селивановский указатель<sup>3</sup>. Во-вторых, издавались новые указатели марок<sup>4</sup>.

Материал по русским маркам так разбросан, что пользоваться им весьма трудно. Составителям новых указателей надо было объединить все разбросанные марки и сведения о них. Однако составители этого не сделали. Они воспользовались, главным образом, лишь марками А. В. Селиванова, и то искаженно и неполно.



После Революции в музеях сосредоточились большие собрания фарфора и фаянса. Благодаря этому открывается возможность находить неизвестные до сих пор марки и выявлять материал, необходимый для изучения русского фарфора. Автором настоящей статьи составлено собрание марок в виде картотеки, куда входит свыше 900 марок, воспроизведенных в красках и описанных. Количество это значительно превышает сумму ранее изданных марок. Некоторые марки в данной картотеке, еще нигде не опубликованные, представляют интерес в связи с вещами, носящими их на себе. Такие марки, взятые с вещей собрания фарфора и фаянса б. Историко-Бытового Отдела Гос. Русского Музея, и составляют предмет настоящей статьи. Наша задача в данный момент—сделать новые материалы по фарфору и фаянсу общим достоянием.

## II

Большая часть наших марок принадлежит изделиям фабрик, расположенных в селах и деревнях б. Бронницкого и Богородского уездов б. Московской губернии, в известном Гжельском районе.

Марки Гжельских фабрик, издаваемые в настоящей работе, имеются на вещах, относящихся главным образом, к 1840—50—60-м годам. Типичной для данной эпохи является широко распространенная посуда с подглазурным печатным рисунком, главным образом, зеленого и черного цвета. Посуда с печатной орнаментацией обычно украшалась и внутри. Так например, в суповых мисках и чайных чашках на дне помещалась часть орнамента, взятая с их туловища<sup>5</sup>, а по венцу тянулся поясok. На сливочниках рисунок охватывал не только туловище и плечи, но украшал носик и непременно с обеих сторон. Ручка сливочника точно также покрывалась рисунком.

Посуда с печатным рисунком распространилась очень широко. Этому способствовала ее дешевизна, по сравнению с расписной посудой, благодаря механическому печатанию рисунков с медных гравированных досок. Рисунок особым валиком переводился на бумагу, а затем бумага наклеивалась на предмет, на котором отпечатывался однотонный рисунок. Иногда слегка вкрапливалась какая-нибудь краска. Один и тот же печатный рисунок повторялся не только на целом ряде вещей одной фабрики, но и очень часто на изделиях нескольких фабрик. Печатный рисунок распространился главным образом на фаянсовой посуде и слегка задел фарфоровую, не вытеснив на ней роспись.



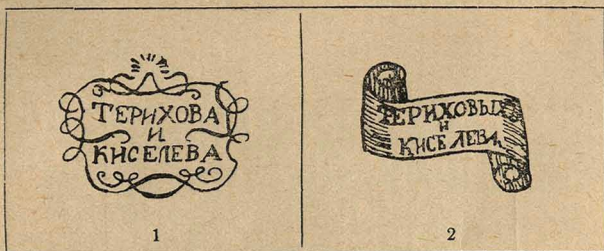
## Марки фабрики Териховых и Киселева.

Фабрика Териховых и Киселева находилась в самой гуще фарфоро-фаянсового производства, в селе Речицы Бронницкого уезда Московской губернии. В середине 1860-х г.г. она закрылась.

Фарфоровые и фаянсовые изделия фабрики Териховых и Киселева отличались многообразием по своим формам и назначению, по своей раскраске и орнаментации. На ней изготовлялась столовая и чайная посуда, фигурные сосуды, фигурки и вазы, флаконы и корзиночки.

Марки фабрики весьма разнообразны. У А. В. Селиванова дано 10 марок (XI, 1—8; XXXI, 23; XXXVIII, 16).

В б. Историко-Бытовом отделе Русского музея между изделиями этой фабрики имеется фаянсовая суповая миска (13 хр.—122)<sup>6</sup> в стиле



рококо с черным печатным подглазурным рисунком: туловище внизу охватывает пейзаж, а сверху и по крышке тянется орнамент из чешуи и цветов, при чем обрамления и завитки пройдены желтой краской, что создает особый эффект. Миска орнаментирована также внутри—на дне и по борту (таб. 1).

На дне миски находится черная полглазурная марка. В волнистой рамке надпись: „Терихова /и/ Киселева“ (1). Кроме марки краской, на дне оттиснута также марка, имеющаяся у А. В. Селиванова (XI, 8).

На фаянсовой мелкой тарелке (136—63) с волнистым бортом, окаймленным рельефным шнуром, с печатным подглазурным рисунком, имеется зеленая подглазурная марка в виде свитка с надписью: „Териховых /и/ Киселева“ (2). Кроме данной марки, имеется еще марка в тесте, данная у А. В. Селиванова (XI, 8).

У А. В. Селиванова<sup>7</sup> зеленые марки фабрики Териховых и Киселева показаны только на фарфоре, черные—на фаянсе. Данный пример, как и последующие, указывают, что и на фаянсе ставились зеленые марки. Говоря о марках как на фарфоре, так и на фаянсе, декорированном одноцветным подглазурным печатным рисунком, надо помнить, что марка



печатается тем же цветом, что и рисунок. В таких случаях одна и та же марка имеет несколько цветов или оттенков, и она всегда соответствует цвету рисунка, воспроизведенного на вещи. К такому обобщению приводят многочисленные наблюдения над вещами с подглазурным одноцветным печатным рисунком. Достаточно иногда посмотреть на марку, чтобы сказать, как декорирована вещь.

### Марки фабрики Жадиных.

Фаянсовая фабрика Жадиных находилась в том же селе Речицы—самом обильном по количеству фарфоровых и фаянсовых фабрик. Предприятия здесь существовали сравнительно недолго, но фабрика Жадиных продержалась с XVIII в. до Революции.

У А. В. Селиванова дано 7 марок (VI, 14—17; X, 19; XXIX, 11; XXXII, 8).

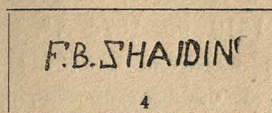


Приводимые ниже марки относятся ко времени Василия Жадина, т. е. к 1840—50 годам; в это время фаянс еще не потерял своего лица, как впоследствии, когда стали стремиться к тому, чтобы фаянсовая вещь как можно больше походила на фарфоровую. Марки Жадина, как-раз этого времени, отличаются многообразием и сложностью. Не то Василий Жадин дорожил маркой на ряду с самой вещью, не то старался предупредить подделки. Он не довольствовался одной маркой. Обычно на его вещах рядом с маркой краской ставилась другая марка, вдавленная в тесто. Надписи сделаны французскими буквами, но как их ни читай, фамилия получается в искаженном виде.

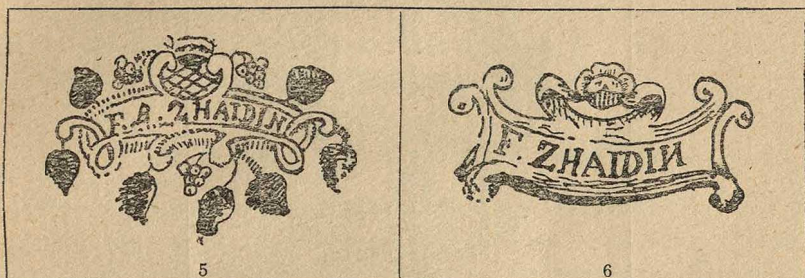
На фаянсовой вазе (кн. п. 483) в виде самовара с крышкой и медным краном, с двумя рельефными бараньими масками на месте ручек (таб. 2) имеется подглазурная синяя марка (3). Надпись: „F. B. Zhaidin“ (с Z в обратную сторону)—в фигурной рамке с виноградными листьями. Ваза орнаментирована кобальтовым (синим) печатным рисунком из гирлянд и букетов цветов<sup>8</sup>.



На подставке той же вазы, независимо от предыдущей марки, оттиснута марка (4) в виде надписи: „F. B. Zhaidin“ (с Z в обратную сторону). Подобная марка часто повторяется на вещах в соединении с другими марками краской.



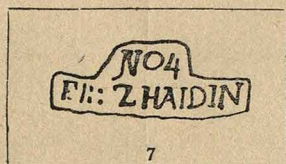
Марка черная подглазурная „F. B. Zhaidin“ (5) в рамке, увитой листьями и гроздьями винограда,—на фаянсовой мелкой тарелке (164 хр.—311) с фестончатым бортом, с черным подглазурным рисунком. Борт декорирован гирляндой из мелких цветов; на дне расположен вид с трельяж-



ными воротами. На тарелке, кроме указанной марки, оттиснута еще марка: „F. B. Zhaidin“.

Марка черная подглазурная „F. Zhaidin“ (6) в фигурной рамке—на фаянсовой мелкой тарелке (164 хр.—310), декорированной почти одинаково с предыдущей. Вид на дне расположен в обратную сторону, да прибавлены у ворот мужская и женская фигуры (таб. 3).

Марка в тесте „№ 4/F. B. Zhaidin“ (7) стоит самостоятельно на фаянсовой мелкой тарелке (164 хр.—312) с темно-коричневым густым печатным



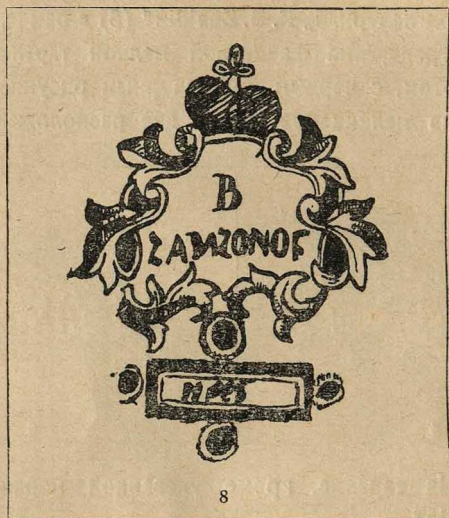
подглазурным орнаментом. По борту—кружево; на дне—вид с судами и сражающимися войсками; внизу—надпись: „подвиг прибалтийскомъ мори 7 мая 1855 года“ (таб. 4).

Все три тарелки имеют грязноватую глазурь в черных точках и пятнах.



## Марки фабрики Самсоновых.

Фабрика братьев Самсоновых находилась в д. Кошеровой Бронницкого уезда Московской губ. По количеству изготавливаемых изделий она, после фабрики Териховых и Киселева, была самой крупной в Гжельском районе. Существовала с 1819 по 1875 г.<sup>9</sup> На фабрике выделялись фарфоровые и фаянсовые изделия. Столовая и чайная посуда имела прекрасную массу, богатую орнаментировку, яркие фоны и блестящую



8

позолоту. Фаянсовые же изделия не отличались ни чистотой массы, ни тонкостью орнаментировки.

У А. В. Селиванова дано 6 марок (X, 7—12).

На фаянсовой тарелке (81 хр.—1). с черным подглазурным густым печатным рисунком в виде листьев, цветов и завитков, разбросанных



9

10

по всему полю тарелки, имеется черная подглазурная марка (8). Надпись: „В. Samsonof“ в лиственной рамке с короной; к низу примыкает длинная рамка с черными кружками и с неразборчивой, смазанной надписью.



На той же тарелке в тесте оттиснута другая марка, состоящая из букв „Б. С.“ (Братья Самсоновы) в рамке (9).

На фарфоровой чашке (89 хр.—18) с блюдцем, с зеленым подглазурным рисунком цветов, имеется зеленая подглазурная марка (10). В зубчатом круге надпись: „Ф./Братьевъ/Самсоновыхъ“. У А. В. Селиванова (X, 10) указана подобная марка значительно большего размера и черного цвета, для фаянсовых изделий.

### Марка фабрики В. Мусакова.

В д. Бахтеевой Бронницкого уезда Московской губ. в 1830-х—50-х годах существовала небольшая фабрика Василия Фомича Мусакова<sup>10</sup>.

У А. В. Селиванова даны 2 марки (VII, 14—15).

На фарфоровой чашке с блюдцем (89 хр.—17) с зеленым подглазурным рисунком имеется марка тоже зеленая подглазурная (11). В круглом ободке с зубцами внутрь — надпись: „Ф./Василья/Мусакова“.

### Марка живописного заведения А. Я. Орлова.

Очень часто фарфоровые изделия на самих фабриках не расписывались, а отдавались для этой цели в специальные живописные заведения. Значительная часть живописных заведений находилась в Богородском уезде Московской губ.



Живописное заведение Андрея Яковлевича Орлова в д. Фениной Бронницкого уезда Московской губ. основано в 1860 г. Существовало еще в 1870-х годах<sup>11</sup>.

На фарфоровой чашке с блюдцем и крышкой (164 хр.—132) ярко голубого цвета, с живописью в овальных медальонах (таб. 5) имеется голубая надглазурная марка (12): „Живописное/Заведенія Андрея/Орлова“.

У А. В. Селиванова, без всякого описания, дана марка (XXXIII, 15). Такая же марка голубая и надглазурная находится на чашке (164 хр.—128) с такой же яркой голубой раскраской, как и на предыдущей чашке, и





с такой же манерой орнаментировки. Таким образом можно думать, что вышеприведенная чашка является типичной для росписи заведения А. Я. Орлова.

### Марка фабрики Барминых.

Фарфоро-фаянсовая фабрика Барминых находилась в д. Фрязиной Богородского уезда Московской губ. Основана в первой четверти XIX в. В 1895 г. учрежден Торговый Дом Братьев Барминых.



У А. В. Селиванова дано 10 марок фабрики Барминых (II, 14—20; XXIX, I, 3—4) и у Н. Оболянинова одна (№ 1).

В б. Историко-Бытовом Отделе имеется фаянсовая чашка с блюдцем (164 хр.—161) шоколадного цвета, с гирляндами ярких цветов с ножкой в виде изогнутой суковатой ветки с отходящими по чашке ярко-зелеными листьями (таб. 6). На дне чашки и блюдца отпечатана красная надглазурная марка (13) с изображением бабочки и надписью в завитках: „Фабрики /Бармина/Мос. Губер.:/опакь/№ 1“.

Подобная марка дана у А. В. Селиванова (II, 14), но без надписи: „опакь“. А. В. Селиванов свою марку с вероятностью относит ко времени Петра Евстигнеевича Бармина, т. е. к 1832 --1849 годам. Но вышеупомянутая чашка по своему стилю значительно более позднего происхождения. Поэтому нашу марку и подобную у А. В. Селиванова скорее следует отнести к тому времени, когда фабрика числилась за Андреем Петровичем Барминым, т. е. к 1870-м годам.



### Марка фабрики Пономаревых.

Фабрика братьев Пономаревых находилась в д. Игнатове Богородского уезда Московской губ. Основана в 1840-х годах, закрыта в 1860 г. Выделяла фарфоровую и фаянсовую посуду.

У И. И. Лазаревского даны две марки фабрики Пономаревых<sup>12</sup>. У А. В. Селиванова марок этой фабрики не указано, а марки, данные В. И. Петровым<sup>13</sup>, Селиванов почему-то приурочивает к фабрике Трофима Вас. Пономарева, находившейся в с. Рудне Владимирской губ., и считает их сомнительными<sup>14</sup>.

Но в б. Историко-Бытовом Отделе имеется фарфоровая чашка с блюдцем (71 хр.—194) китайского фасона с зеленым подглазурным печатным



рисунком (таб. 7) и с зеленой подглазурной маркой (14). В лучистом круге надпись: „Ф. Б. /Понома/ревыхъ“.

Чашка эта во многих отношениях интересна. Масса ее белая и чистая; глазурь блестящая; позолота ободка и рисунок яркие. Это обстоятельство опровергает замечание А. В. Селиванова, что фарфор Пономаревых был среднего качества<sup>15</sup>. На чашке воспроизведен рисунок, который вполне повторяется на фаянсовых чашках фабрики Жадиных (164 хр.—142) и фабрики Кузнецова (164 хр.—163); таким образом она служит ярким доказательством—до какой степени Гжельские фабрики близки друг другу по орнаментике своих изделий.

### Марка фабрики П. Фомина.

Фабрика, основанная Петром Тимофеевичем Фоминым в нач. XIX в., находилась в д. Кузеевой Богородского уезда Московской губ. В конце 1850-х годов фабрика временно была закрыта, но затем возобновлена Демент. Петр. Фоминым, а в 1883 г. окончательно закрыта.

По словам А. В. Селиванова, фарфоровые изделия этой фабрики нередко отличались высокими качествами<sup>16</sup>. Но этого мало для их характеристики. Изделия времени Петра Фомина очень часто изготовлялись с фигурными формами в стиле рококо; на них много позолоты, яркой синевы, ярких красок.



У А. В. Селиванова даны 4 марки фабрики Фоминых (XII, 12—14; XXIX, 12) и у Н. Оболянинова одна (№ 9).

На вещах б. Историко-Бытового Отдела имеется несколько марок этой фабрики.

На фаянсовой тарелке (131—26) с черным печатным рисунком цве-

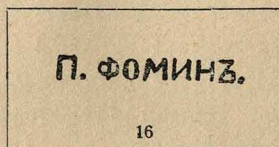


15

тов по борту и пейзажа на дне (таб. 8) имеется черная подглазурная марка (15). В рамке из рогов изобилия с цветами—надпись: „Богородская / Купца Петра/Фомина“.

На той же тарелке, независимо от предыдущей марки, оттиснута еще марка: „П. Фоминъ“ (16).

Имеется фарфоровый кофейник (89 хр.—27) с позолотой, золотыми рокайлями (орнаментальный мотив в виде завитков и раковины), красно-ватро-розовой чешуей и букетами роз. Масса кофейника белая, кое-где



16

точки (таб. 9). На дне внизу—красновато-бурая надглазурная марка (17). В круглой маленькой рамке надпись: „Петра/Фомина“.

Далее на фарфоровом синем кофейнике (13 хр.—56) с позолотой, яркими цветами и рельефными рокайлями, с белой чистой массой и глазурью (таб. 10) имеется красновато-бурая марка (18). В круглой рамке с кружками—надпись: „Петра/Фомина“.

На фарфоровой десертной тарелочке (8—116) с зубчатым бортом, с гирляндой синих (кобальтовых) цветов с золотыми прожилками (таб. 11)—красновато-бурая надглазурная марка (19). В круглой заштрихованной марке надпись: „Петра/Фомина“.



Такая же марка, но зеленая и подглазурная, находится на десертных тарелочках с зубчатым бортом, с зеленым подглазурным рисунком разбросанных букетов цветов. Центральные цветы букетов надглазурно пройдены желтой и малиновой краской (8—117, 118, 119).

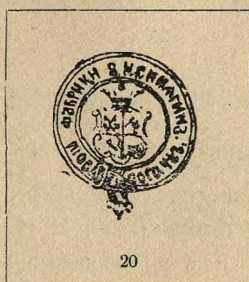
В заключение необходимо сказать, что марка, указанная А. В. Селивановым (XXIX, 12) как зеленая и подглазурная, имеется на очень фи-



гурном чайном фарфоровом сервизе (164 хр.—3 сл.), но красновато-бурая и надглазурная. Такая же марка имеется на других предметах. Очевидно, марка А. В. Селиванова находилась на вещи с подглазурным зеленым рисунком.

### Марка фабрики Сипягина.

Фабрика находилась в селце Елизаветине Богородского уезда Московской губ., была основана в 1813 г. Всеволожским и Поливановым. В 1820-х годах фабрика перешла к зятю Всеволожского Н. М. Сипягину и вскоре закрылась. Ее возобновил В. Н. Сипягин в 1850 году, в 1855 г.



сдал ее в аренду сначала Т. В. Туркину, который продолжал ставить марки Сипягина, а в 1865 г.—И. А. Иконникову. В 1879 г. фабрика закрылась<sup>17</sup>.

Изделия фабрики Сипягина отличались большим разнообразием, чистотой массы и глазури. На фабрике выделялись посуда, сервизы и фигурки.



У А. В. Селиванова дано 8 марок фабрики Сипягина (XII, 15—18; XXIX, 8; XXXI, 5; XXXV, 18—19).

В б. Историко-Бытовом Отделе имеется фарфоровая чашка—кружка с блюдцем и крышкой (164 хр.—156). Чашка орнаментирована синими с золотом завитками, золотыми рокайлями, букетами цветов и разбросанными мелкими цветами (таб. 12). На дне чашки отпечатана коричневая надглазурная марка (20) с надписью славянскими буквами в круглом ободке: „Фабрики В. Н. Сипягина/Моск: Г. Бого: уѣз.“. Ободок марки точно повторяет ободок марки Корниловых 1840—61 годов (А. В. Селиванов. XVI, 1).

### **Марка живописного заведения Вас. Мих. Золотова.**

Заведение находилось в д. Антоновой Богородского уезда Московской губ. Год основания неизвестен, но в 1870-х годах оно существовало<sup>18</sup>.



У А. В. Селиванова марки не дано и не упоминается о ней. Но, по всей вероятности, этому заведению принадлежит марка (21) красная надглазурная из букв В и З (Василий Золотов). Ее имеет фарфоровая чашка с блюдцем (164 хр.—169), ярко-зеленая, с золотым ободком, с видом в фигурной рамке из белых рокайлей с золотыми прожилками (таб. 13).

### **III.**

Перехожу к маркам фабрик, находившихся в других губерниях.

### **Марки Ивановской фаянсовой фабрики.**

К отмеченным выше изделиям Гжельского района по своему типу примыкают вещи с маркой фабрики кн. Н. И. Енгальчева, находившейся при д. Ивановке на речке Юзге Темниковского уезда Тамбовской губ. Основана в 1850-х годах. В 1871 г. сгорела и вновь отстроена. В сведениях за 1890 г. фабрика уже не упоминается.

Большая часть изделий выделялась среднего сорта, но были вещи и высокого качества. Посуда Ивановской фабрики сбывалась в соседние губернии<sup>19</sup>.

На изделиях, рядом с маркой в тесте, единственной известной (А. В. Селиванов. XXV, 10), ставилась еще марка краской.



В 6. Историко-Бытовом Отделе имеются две фаянсовые тарелки с непубликованными марками. Обе тарелки глубокие темноватой массы с печатным подглазурным рисунком.

На одной тарелке (164 хр.—315) рисунок зеленый. По борту—пышный орнамент в стиле рококо; на дне—в духе Ватто веселая сцена в ве-



ликолепном саду (таб. 14). Марка на тарелке зеленая подглазурная (22). Под княжеской короной в завитках—надпись: „Въ Готемник/Тамбовской губернии/Фабрики/Н. И. Енгальчева“. Если такова орфография княжеской фабрики, то что же спрашивать с других? „Въ Готемник“ обозначает



„В городе Темникове“. Конечно, это вовсе не означает, что была еще и другая фабрика в городе Темникове. Это все та же Ивановская фабрика. Аналогичный пример мы наблюдаем в марках завода Гарднера, на которых значилось: „в Москве“, хотя фабрика находилась в селе Вербилках Дмитровского уезда.



На другой тарелке (164 хр.—316) голубой рисунок; на дне пейзаж с дворцом на берегу пруда, в саду; по борту—мелкие цветы. На тарелке марка (23) голубая подглазурная. Под короной надпись: „Фабрика /князя/ Н. И. Енгальчева/ в Ивановскомъ“.

Тон рисунка и марок на обеих тарелках один и тот же.

### Марки фабрики Широбокова.

Несколько иной облик имеют изделия фаянсовой фабрики Широбокова.

Фабрика находилась в с. Городище Вышневолоцкого уезда Тверской губ. Одно время совладельцами фабрики были Депенри и Борисов, что видно по маркам. О фабрике Широбокова мало известно. У А. В. Селиванова даны сведения только за один 1845 г. Но В. Преображенский дает сведения за 1844 г. и описывает ее, как существующую (книга издана в 1854 г.)<sup>20</sup>. Изделия сбывались частью в столицах, частью внутри губернии на многочисленных ярмарках.

Изделия—столовая посуда и декоративные вазы—отличались высокими качествами, очень приятной тонкой массой. На белые изделия употреблялась белая глина, привозимая из Глухова Черниговской губ. Эти изделия уступали выделяваемым на заводе Ауэрбаха в Тверской губ. Желтые изделия выделялись из местной желтой глины, добываемой в Вышневолоцком уезде. И эти последние изделия выделялись по своей тонкой обработке массы и темно-желтому золотистому цвету. В истории фаянсовой техники надо признать очень удачной эту обработку местной глины.

У А. В. Селиванова даны три марки фабрики Широбокова (XXVII, 5; XXXVIII, 14—15).

К этой фабрике О. Гансен<sup>21</sup> относит марки, данные А. В. Селивановым (XXXVI, 6 и XXXVII, 1), как марки, принадлежащие Межигорской фабрике, когда она была в аренде у Барского. Не буду останавливаться на неосновательных доводах О. Гансена. Укажу только на то, что обе марки датированы, к чему имела большую склонность именно Межигорская фабрика, 1862 и 1864 годом. Между тем уже в 1859 г. в Городище не упоминается никакой фабрики, и во всех памятных книжках по Тверской губ. последующих годов не указывается на какую бы то ни было фаянсовую или фарфоровую фабрику в Вышневолоцком уезде.

К неизданным маркам принадлежат следующие.

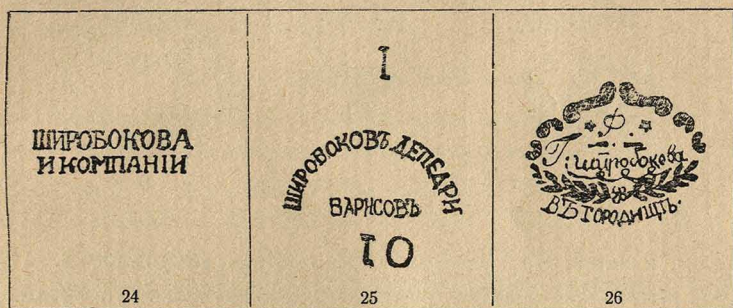
На фаянсовой бледно-желтой тарелке (63—14) с черным печатным подглазурным рисунком: по борту—гирлянда садовых цветов, а на дне в круглом медальоне—вид Каменного острова (таб. 15), имеется марка (24)



в тесте: „Широбокова/и компаниі“. На этой же тарелке, рядом с оттиснутой маркой, еще имеется черная надглазурная с фамилией всех трех владельцев. Последняя марка имеется у А. В. Селиванова (XXXVIII, 14).

На фаянсовой желтой тарелке (139—60) имеется черный подглазурный печатный рисунок—по борту тюлевое кружево и в круглом медальоне на дне—пейзаж, сад в Павловске с круглой башней (таб. 16); на тарелке оттиснута марка (25): „Широбоковъ Депенри/Барисовъ“. Кроме того, наверху стоит цифра „1“ и внизу „10“. На ряду с этой маркой еще имеется черная надглазурная марка такая же, как и на предыдущей тарелке.

На фаянсовой тарелке (164 хр.—318) с аналогичной декорировкой, на ряду с вышеуказанной оттиснутой маркой, имеется черная надглазурная марка (26). В фигурной рамке—надпись: „Ф/Г: широбокова/ въ Горо-



дищъ“, Интересно, что данная марка, с фамилией одного только Широбокова, стоит на ряду с оттиснутой маркой с именами трех владельцев. Вполне очевидно, что из компании вышли Депенри и Борисов, но на фабрике еще оставались вещи с их оттиснутой маркой. На ряду с этой маркой, Широбоков ставит свою собственную.

Затем Широбоков стал ставить только свою марку. На фаянсовой вазе (103—8) с рельефными античными всадниками на голубом фоне (под Wedgwood) туловища (таб. 17) имеется марка (плохо оттиснутая) в виде герба и надписи: „Широбокова“ (27).

### Марка завода Гинтер.

Завод Гинтер находился в Петербурге, выделял фаянсовые изделия и пользовался большой известностью. По предположению А. В. Селиванова, завод основан около 1818 г. Закрыт в 1870-х годах<sup>22</sup>.

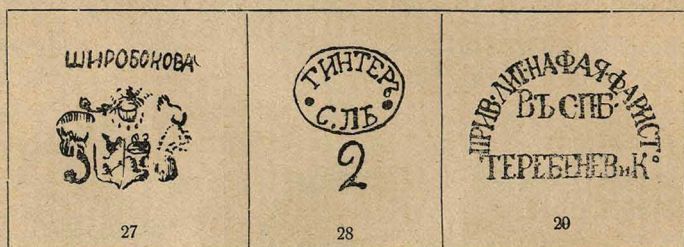
У А. В. Селиванова дано 5 марок (XVI, 11—12; XXV, 4; XXXIII, 16—17).



В б. Историко-Бытовом Отделе имеется чайница (41—4) тонкого белого фаянса с очень красочной живописью (китайские сцены). На дне чайницы оттиснута марка (28). В овале надпись: „Гинтеръ/С.ПБ“, внизу цифра „2“. Цифрой обычно обозначается на заводах рецепт теста, из которого сделана вещь.

### Марка литографии Теребенева и К<sup>о</sup>.

В б. Историко-Бытовом Отделе имеется большая фарфоровая чашка с блюдцем (164 хр.—117), единственная в своем роде (таб. 18). Чашка с золоченым раструбом. Передняя часть ее обработана в виде картинки: на светло-зеленом фоне расположен черный штриховой надглазурный рисунок, изображающий деревню с группой крестьян, из ко-



торых один пляшет. По сторонам картинки, на чашке и по борту блюда, находятся штриховые золотые рисунки букетов цветов. На блюде между букетами размещены надглазурные не штриховые, а теневые рисунки трех бабочек, окруженных незабудками и ландышами, исполненные светло-серым однотонным цветом. Посредине блюда—золотой вензель „Ф. А.“

Производят очень странное впечатление и совершенно не связываются между собой резкий штриховой рисунок из народной жизни, мягкий рисунок бабочек серых, как дымка, и яркие, пышные золотые букеты цветов.

На дне блюда оттиснута обычная марка завода Корниловых „Б.Р./К.О.“, данная у А. В. Селиванова (XVI, 4), которая ставилась на изделиях до 1843 г.

Кроме этой марки, имеется другая (29), отпечатанная на дне тех же блюда и чашки надглазурно-коричневой краской: „Прив. лит. на фая. фар. и ст. /в СПБ./ Теребенева и К<sup>о</sup>“, что означает: „Привилегия литографии на фаянсе, фарфоре и стекле в С. Петербурге. Теребенева и К<sup>о</sup>“ (Марка дана в увеличенном виде).

6 мая 1840 г. в „Журнале Мануфактур и Торговли“ была опубликована привилегия на 10 лет „на способ литографирования на фаянсе,



фарфоре и стекле, сверх глазури, выданная художникам Губернскому Секретарю Теребеневу и 14-го класса Семячкину“.

Пространное описание этого изобретения сводится к тому, что рисунок с камня переводится на бумагу, а с бумаги на фарфор, фаянс или стекло.

В сороковых годах прошлого столетия интерес и спрос на литографию возрастал. Попытка применить ее к фарфору была встречена сочувственно.

Мы имеем единственный экземпляр фарфора (нашу чашку), на котором применен способ литографирования Теребенева, в то время как фарфор и фаянс, украшенный гравированными английскими рисунками, от данного и последующего времени имеется в большом количестве. Опираясь на этот факт, можно предположить, что изобретение Теребенева не оправдало возлагавшихся на него надежд.

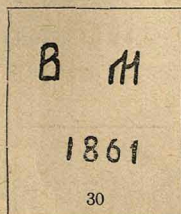
Очевидно, чашка декорирована по заказу кого-то, кто увлекся новым изобретением. Отсутствие гармонии в декорировке свидетельствует, что это был один из первых опытов.

### Марки Валаамского монастыря.

В одном из описаний Валаамского монастыря говорится, что монастырская братия выделывала из глины разные хозяйственные принадлежности: чайники, кружки и проч. для „своего употребления“<sup>23</sup>.

У А. В. Селиванова имеется одна только марка (XXIV, 6) с очень определенной надписью: „Труды иноковъ Валаамскихъ“, с датой 1858.

В б. Историко-Бытовом Отделе находятся две вазочки (таб. 19) из красной глины в стиле рококо (кн. п. 654—1 и 667—1). На вазочках



оттиснута марка (30) из славянских букв В и М с датой 1861. Несомненно эта марка должна обозначать „Валаамский монастырь“.

### Марка завода „Арабия“.

Завод „Арабия“ принадлежал акционерной компании, основан в 1873 г. и находился в 4 верстах от Гельсингфорса. Самый крупный фарфоровый завод в Финляндии. В 1900-х годах рабочих числилось до 290 человек. В большом количестве выделывалась фарфоровая и фаянсовая посуда. Фаянсовые изделия отличались высоким качеством<sup>24</sup>.



У А. В. Селиванова дано 4 марки завода „Арабия“; все они вдавлены в тесто (XXX, 1—4).

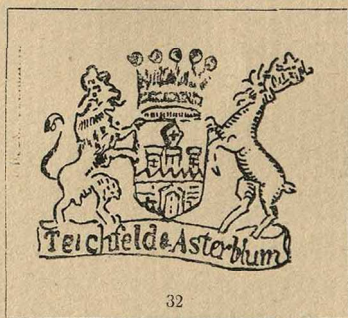
В 6. Историко-Бытовом Отделе имеется фаянсовая чашка с блюдцем (164 хр.—14), с сероватой глазурью, с синим подглазурным рисунком, в китайском вкусе. Золотом набросаны колосья и надпись: „дарю в день ангела“ (табл. 20). На блюде отпечатана кобальтовая (синяя) подглазур-



ная марка (31), соединяющая государственный герб России и Финляндии. Внизу надпись на ленте: „Arabia Helsingfors“. Марка представляет полное подражание марке М. С. Кузнецова Тверской губ., данной у А. В. Селиванова (XVIII, 2), только на месте Георгия Победоносца поставлен лев—государственный герб Финляндии.

#### Марка завода Тейхфельда и Астерблума.

Завод Тейхфельда и Астерблума в городе Влацлавске Варшавской губ. принадлежал к крупным фаянсовым заводам последнего времени до Рево-



люции. Его производство неуклонно росло, и его изделия (столовые сервизы, ходовая посуда, туалетные приборы) распространялись за пределы своего района.



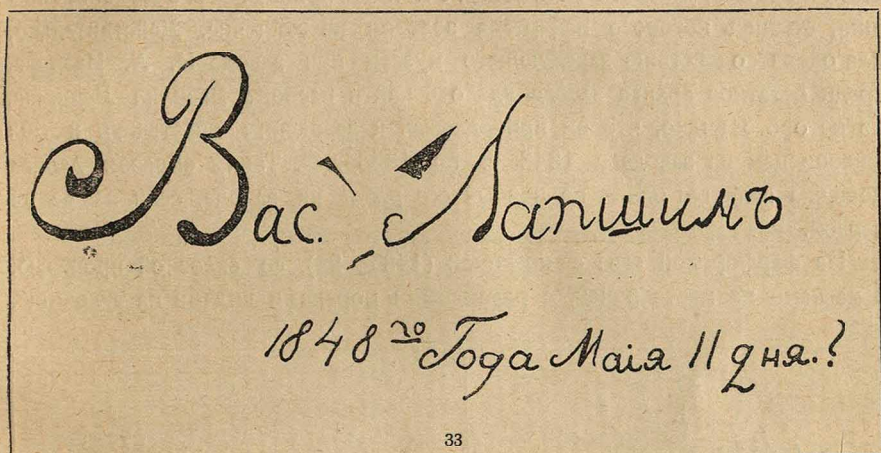
У А. В. Селиванова даны две марки этого завода (XXIII, 1; XXXI, 2).

В б. Историко-Бытовом Отделе имеется фаянсовая тарелка, очень белая, вполне имитирующая фарфор. На дне тарелки изображены два знамени с перекрещивающимися древками; наверху мальтийский крест; внизу дата: „1799—11 января—1899“. На тарелке отпечатана зеленая подглазурная марка (32) в виде герба с коронованным львом и оленем, в подражание английским маркам. Внизу на ленте надпись: „Teichfeld & Asterblum“.

#### IV

#### Подписи мастеров б. „Имп. Фарфорового завода“.

Заканчиваю работу личными марками мастеров, т. к. в деле приурочения фарфора к определенному заводу играют роль не только заводские марки, но и подписи живописцев, моделеров и токарей. На вещи иногда



нет заводской марки, а подпись мастера есть. О многих мастерах литература умалчивает, как о незначительных. Знаток фарфора, конечно, может предполагать, что данная вещь принадлежит такому-то заводу, но знание подписей мастеров ведет к более определенному приурочению подписной вещи.

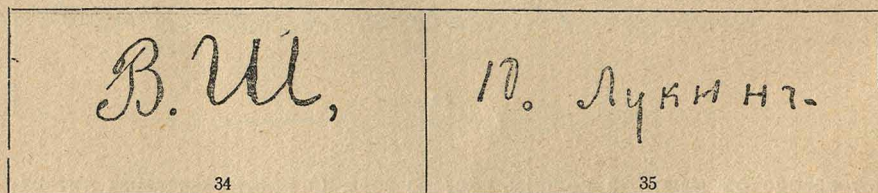
В б. Историко-Бытовом Отделе имеется синяя фарфоровая фигурная дощечка (13 хр. — 124) с пестрой живописью в „русском стиле“ типа Солнцева (таб. 21). Дощечка не имеет марки завода, а только золотую подпись живописца: „Вас. Лапшинъ /1848-го Года Маія 11 дня.“ (33).



По ослепительно белой массе, по росписи дощечка должна принадлежать б. „Имп. Фарфоровому заводу“. Кроме того, и фамилия Лапшин говорит много. На заводе, уже со 2-й четверти XIX в., среди выделявшихся токарей, учеников Давиньона, упоминается Григорий Лапшин<sup>25</sup>. Затем, в 3-й четверти XIX в. из заслуживающих упоминания живописцев, учеников Липпольда, называется мастер живописи цветов Федор Лапшин<sup>26</sup>. Среди мастеров скульпторов, после Шписа, упоминается Андрей Ив. Лапшин. Он же вместе с Тимофеевым исполнял в 1891 г. по модели П. П. Каменского знаменитую своей величиной фигуру Офелии<sup>27</sup>. Наконец, в последней четверти XIX в. отличается из молодых мастеров живописи по орнаменту М. И. Лапшин<sup>28</sup>. Лапшины до сих пор работают на заводе.

Итак, это семья, работающая из поколения в поколения на Государственном Фарфоровом заводе им. Ломоносова. Одни из них выдвигались и удостоивались упоминания в литературе, другие проходили незамеченными и неотмеченными. К последним, очевидно, принадлежал и Василий Лапшин, подпись которого начертана золотом на дощечке. Действительно, благодаря содействию заведующего музеем при заводе И. А. Иванова, среди остатков архива завода удалось найти паспорт Василия Лапшина, из которого видно, что он принадлежал к заводским крестьянам и был живописцем на заводе с 1848 г. по 1853 г.<sup>29</sup>. Таким образом данная дощечка является одной из первых его работ на заводе, если не самой первой.

На фарфоровой вазе с крышкой (148 — 24), со сквозной прорезью, с масками на месте ручек, с расписными морскими видами на туловище,



с обычной маркой Александра II (таб. 22) в тесте имеются буквы В. Ш. (34). Как-раз в этот период в числе мастеров скульпторов, перечисляемых после Шписа, упоминается Василий Шмаков<sup>30</sup>. Очевидно, это его инициалы.

На фарфоровой белой женской фигуре (3—1) в стиле рококо Шпи-совского периода находится надпись моделера в тесте: „П. Лукинъ“ (35). В юбилейном издании „Имп. Фарф. Завод“ о нем не упоминается, хотя



там и есть указания на П. М. Лукина, живописца цветов, и Михаила Лукина, скульптора<sup>31</sup>. На Гос. Фарфоровом заводе им. Ломоносова работал мастер Анатолий Лукин, 65-летний старик, который сообщил нам (10.XI.1923), что на заводе работал его дядя Павел Лукин, который умер, когда сам он, Анатолий Лукин, еще был маленьким. Анатолий Лукин умер в 1931 г. На заводе в настоящее время работает его сын—Валентин.

Наконец, на фарфоровом овальном блюде (136—70) с синим бортом, с живописью: колосья овса и золотые медальоны с цировкой (гравировка по золочению), без марки завода, на дне имеется надпись (36) золотом:

И. Хапиловъ 1916 г.

36

„И. Хапиловъ 1916 г.“. Блюдо по всем признакам принадлежит б. „Имп. Фарфоровому заводу“, на котором действительно Хапилов был живописцем с 1902 г. по 1918 или 1919 г. Умер в 1924 г. Вещи с его подписью имеются в Музее Государств. Фарфорового завода<sup>32</sup>.

В фарфоре теснейшим образом переплетаются череп и глазурь вещи, декорировка и марка. По вещи определяется марка, по марке вещь. По декорировке: орнаменту, сюжету, краскам, рисунку и т. п. датируется вещь и марка; по марке датируется декорировка. И все это так связано друг с другом, что в исследовательской работе фарфороведов исходным пунктом является то марка, то масса, то декорировка. Марка входит составной частью в стиль всей вещи, в стиль времени.

Итак, знание марки необходимо для построения общей истории фарфора. Наша работа вводит новые данные по маркам, и тем самым дополняет существующие материалы для этой истории.

*М. Л. Егорова-Котлубай.*



## Примечания.

1) В данном случае слово „фарфор“ употребляется в более широком значении, т. е. оно покрывает собой не только настоящий фарфор, но также и фаянс. В настоящее время такое словоупотребление довольно прочно вкоренилось, что объясняется несколькими причинами: а) на многочисленных русских фабриках и заводах вырабатывался не только фарфор, но и фаянс; б) фаянсовые изделия в течение XIX в. стремились все более и более походить на фарфор; в) в литературе для краткости говорится о фарфоре, хотя содержание работ обнимает и фаянс; г) наконец, „фарфор“ „есть чисто бытовое понятие, постоянно фигурирующее в сговорных, в описях приданного и т. п. документах, как определенное понятие для части имущества и показатель достатка“ (М. В. Фармаковский. Техника экспозиции в историко-бытовых музеях. Изд. Гос. Рус. Музея. Ленинград. 1928, стр. 49).

2) А. В. Селиванов. Фарфор и фаянс Российской Империи. Владимир. 1903.—Первое прибавление к книге: Фарфор и фаянс Росс. Имп. Влад. 1904.—Второе прибавление. Влад. 1906.—Фабричные марки на фарфоро-фаянсовых изделиях. Рязань. 1911 г. (Сюда вошли все таблицы с марками из предыдущих книг. Всего марок 707).

3) Е. М. Несколько слов о Ревельском фаянсовом заводе (Марки завода Фика). „Стар. годы“ 1910, ноябрь.—Н. Обольянинов. Несколько неизвестных марок русского фарфора. „Ст. Годы“ 1913, март.—Ив. Лазаревский. Несколько неизвестных марок русского фарфора. 1923.—М. Л. Егорова-Котлубай. Марки и знаки на изделиях Гос. Фарфорового завода. Сборник „Русс. Худож. Фарфор“. Гос. Изд. 1924.—Н. Н. Серебренников. Уральский фарфор и фаянс XIX в. Изд. Пермского Гос. Обл. Музея. Пермь. 1926.—Не упоминаю статей с единичными марками и статей, использованных А. В. Селивановым, или, наоборот, с марками, взятыми у последнего.

4) В. И. Петров. Метки русского и иностранного фарфора, фаянса и майолики. М. 1903 и 2 изд. 1904.—И. Троцкий и Ф. Фогт. Марки фарфора, фаянса и майолики. Петроград. 1919.—И. Троцкий. „Указатель



марок" в книге „Фарфор и фаянс“. Ленинград. 1924.—А. А. Мацевский. Марки фарфора. Петербург. 1922.—А. Rozenbergh. Les marques de la porcelain russe. Periode impériale. Paris. 1926.

5) Части всевозможных сосудов, как-то: ваз, кувшинов, чайников, мисок и т. п. обычно носят названия, соответствующие частям человеческого тела: расширенная часть называется туловищем, загиб к узкой части—плечами, узкая часть—шеей, нижняя часть—ножкой и т. д.

6) Числа, поставленные в скобках после описания предмета, означают № предмета по описи б. Ист.-Бытового Отдела Госуд. Русского Музея.

7) А. В. Селиванов. Фарфор и фаянс Росс. Имп. 1903, стр. 69.

8) Аналогичный фарфоровый самовар воспроизведен в издании „Имп. Фарф. Завод“. 1907, стр. 206.

9) А. В. Селиванов. Фарфор и фаянс Росс. Имп. 1903, стр. 62—63.

10) Там же, стр. 51—52.

11) А. Исаев. Промыслы Моск. губ. Т. II. М. 1876, стр. 196.

12) Ив. Лазаревский. Несколько неизвестных марок русского фарфора. 1923, стр. 24—25.

13) В. И. Петров. Метки рус. и иностр. фарфора, фаянса и майолики. М. 1904, стр. XXVIII.

14) А. В. Селиванов. Первое прибавление. 1904, стр. 2.

15) Там же, стр. 11.

16) А. В. Селиванов. Фарфор и фаянс Росс. Имп. 1903, стр. 71.

17) Там же, стр. 33, 64.

18) А. Исаев. Промыслы Моск. губ. Т. II. М. 1876, стр. 197.

19) П. А. Орлов. Указатель фабрик и заводов Европ. России и Ц. Польского. Спб. 1887, стр. 307.—Памятная книжка Тамбовской губ. на 1876 г. Город Темников, стр. 16—17.

20) Вас. Преображенский. Описание Тверской губ. в сельскохозяйственном отношении. Спб. 1854, стр. 506—7.

21) Журнал „Искусство“. Киев. 1911, № 6—7, стр. 273.

22) А. В. Селиванов. Фарфор и фаянс Росс. Имп. 1903, стр. 93—94.

23) Описание Валаамского монастыря. Спб. 1890, стр. 72.

24) Сборник „Россия в конце XIX в.“ Изд. Мин. Финанс. Статья Крупского „Фарфоровое производство“. Спб. 1900, стр. 413.



- 25) Имп. Фарф. Завод. 1907, стр. 165.
  - 26) Там же, стр. 236—7.
  - 27) Там же, стр. 232, 276, 292.
  - 28) Там же, стр. 276.
  - 39) Архив Гос. Ф. З., паспорт № 620.
  - 30) Имп. Фарф. Завод. 1907, стр. 232.
  - 31) Там же, стр. 232 и 276.
  - 32) Сведения получены на Гос. Фарф. Заводе.
-



## Список марок

1. Марка Териховых и Киселева	19. Марка Фомина
2. " " " "	20. " Сипягина
3. " Жадиных	21. " Золотова
4. " "	22. " Енгальчева
5. " "	23. " "
6. " "	24. " Широбокова
7. " "	25. " "
8. " Самсоновых	26. " "
9. " "	27. " "
10. " "	28. " Гинтер
11. " Мусакова	29. " Теребенева и К <sup>о</sup>
12. " Орлова	30. " Валаамского монастыря
13. " Бармина (с фот.)	31. " „Арабия“ (с фот.)
14. " Пономаревых	32. " Тейхфельда и Астерблюма
15. " Фомина	33. " Вас. Лапшина
16. " "	34. " В. Шмакова
17. " "	35. " П. Лукина
18. " "	36. " И. Хапилова

---



### Список таблиц

1. Миска фабрики Териховых и Киселева (13 хр.—122)
2. Ваза фабрики Жадиных (к. п. 488)
3. Тарелка фабрики Жадиных (164 хр.—310)
4. Тарелка фабрики Жадиных (164 хр.—312)
5. Чашка, расписанная в жив. зав. Орлова (164 хр.—132)
6. Чашка фабрики Барминых (164 хр.—161)
7. Чашка фабрики Пономаревых (71 хр.—194)
8. Тарелка фабрики Фомина (131—26)
9. Кофейник фабрики Фомина (89 хр.—27)
10. Кофейник фабрики Фомина (13 хр.—56)
11. Тарелка фабрики Фомина (8—116)
12. Чашка фабрики Сипягина (164 хр.—156)
13. Чашка, расписанная в жив. зав. Золотова (164 хр.—169)
14. Тарелка фабрики Енгальчева (164 хр.—315)
15. Тарелка фабрики Широбокова (63—14)
16. Тарелка фабрики Широбокова (139—60)
17. Ваза фабрики Широбокова (103—8)
18. Чашка фабрики Корнилова (164 хр.—117)
19. Вазочки мастерской Валаамского монастыря (к. п. 667—1)
20. Чашка завода „Арабия“ (164 хр.—14)
21. Дощечка б. Имп. Ф. З. (13 хр.—124)
22. Ваза б. Имп. Ф. З. (148—24).

---

Ответ. редактор А. Г. Софронов.

Техн. редактор С. Е. Корман.

Ленгорлит № 12447. Сдано в произв. 27/XII-34 г., подп. к печ. 10/V-35 г., бумага 62×88; Кол. бум. л.  $\frac{3}{4}$ ; авт. л.  $2\frac{5}{8}$ ; тип. зн. на б. л.—105600. Заказ № 1725. Тираж 400.

Типо-литография ЦУЕГМС, Ленинград, наб. 9 января, 32.

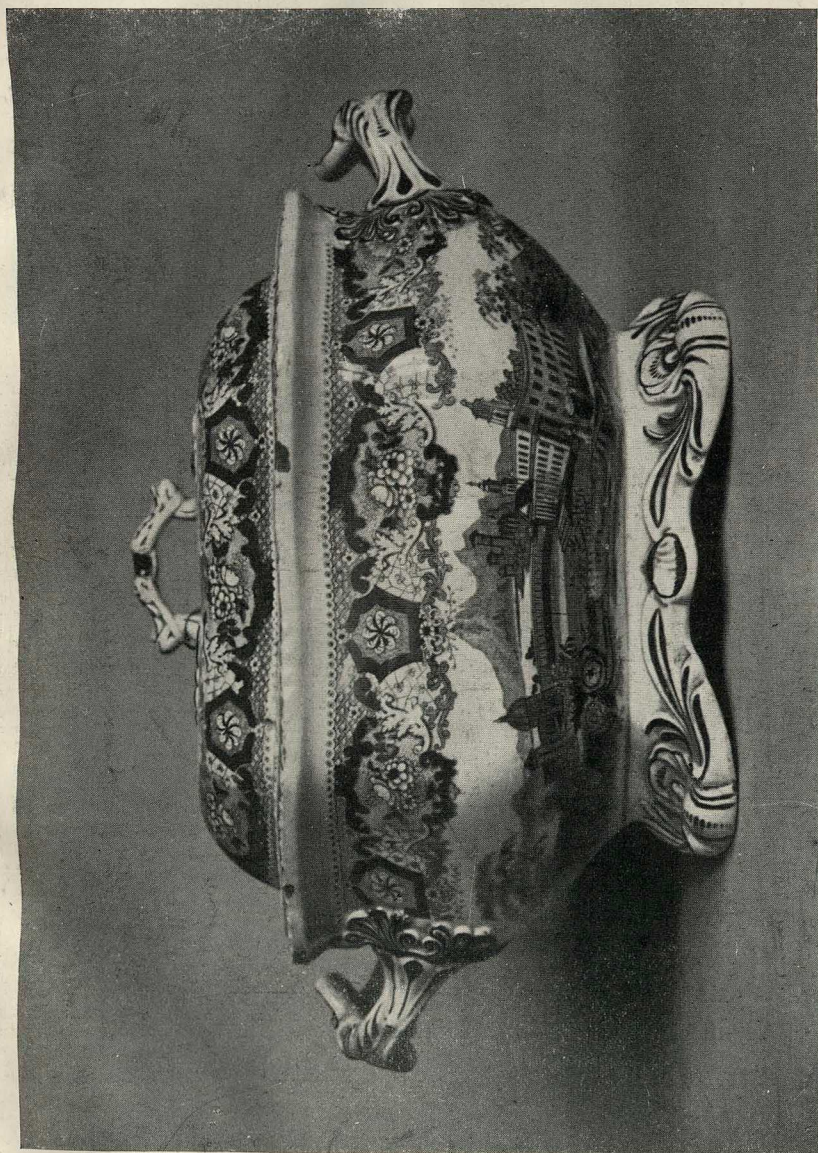


**ТАБЛИЦЫ**  
**Les tableaux**









Фаянсовая миска фабрики Териковых и Киселева (13 хр. — 122)  
Terrine de faïence. Manufacture de Terikhoff et Kisseloff









Фаянсовая ваза фабрики Жадиных (кн. II. 488)  
Vase de faïence. Manufacture de Jadin







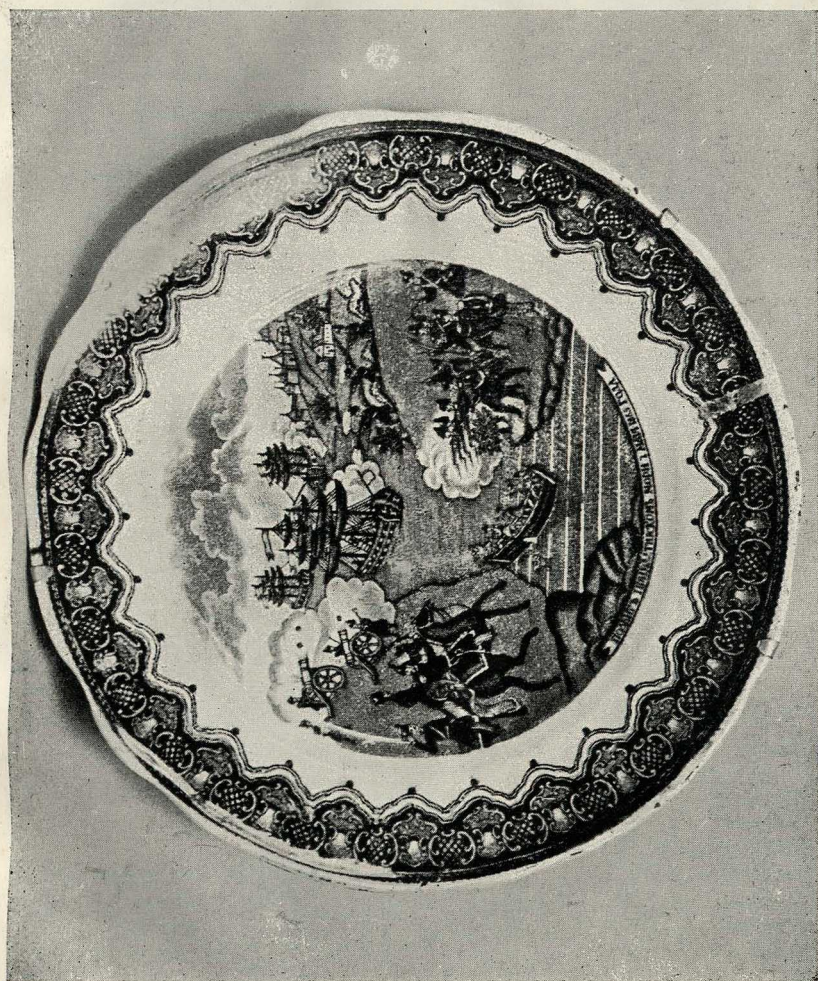


Франсовая тарелка фабрики Жадиньих (164 г. — 310)  
Assiette de faïence. Manufacture de Jadin









Фаянсовая тарелка фабрики Жадиных (164 г. — 312)  
Assiette de faïence. Manufacture de Jadin







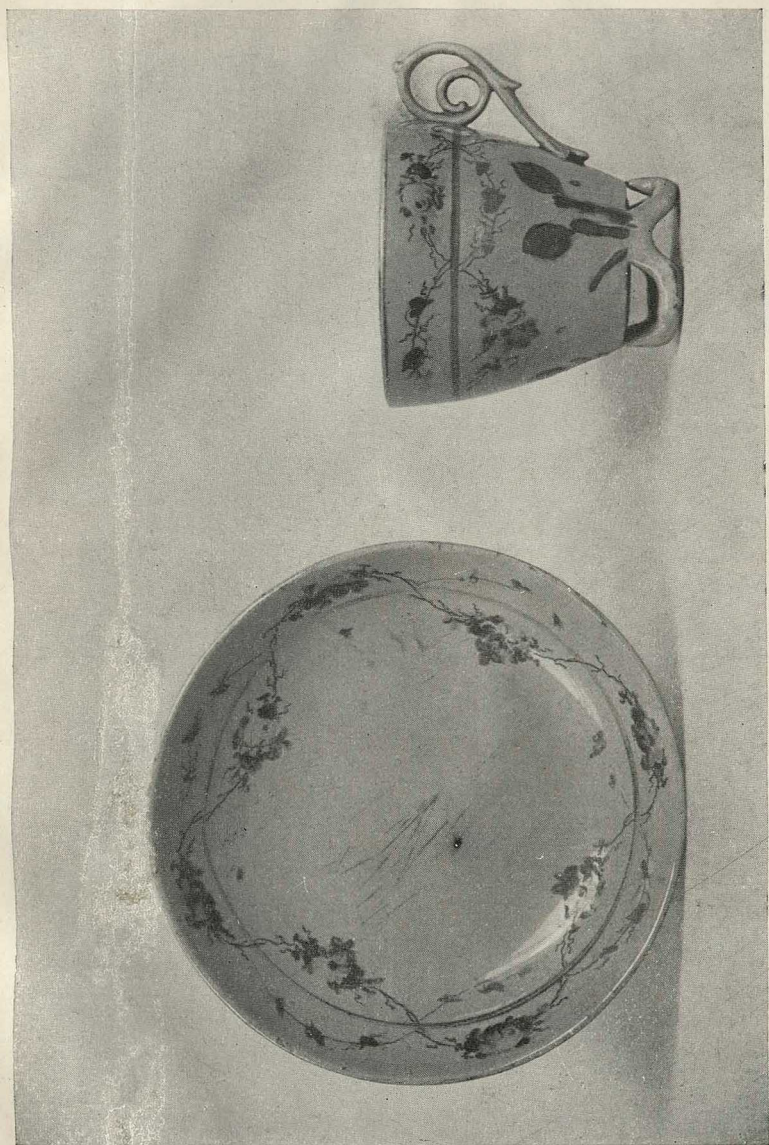


Фарфоровая чашка с блюдцем и крышкой живописного заведения Андрея Яковл. Орлова (164 хр.—132)  
Tasse de porcelaine. Atelier de la peinture d'Orloff









Опаковая чашка с блюдцем фабрики Барминих (161 хр. — 161)  
Tasse de faïence (opaque). Manufacture de Barmin





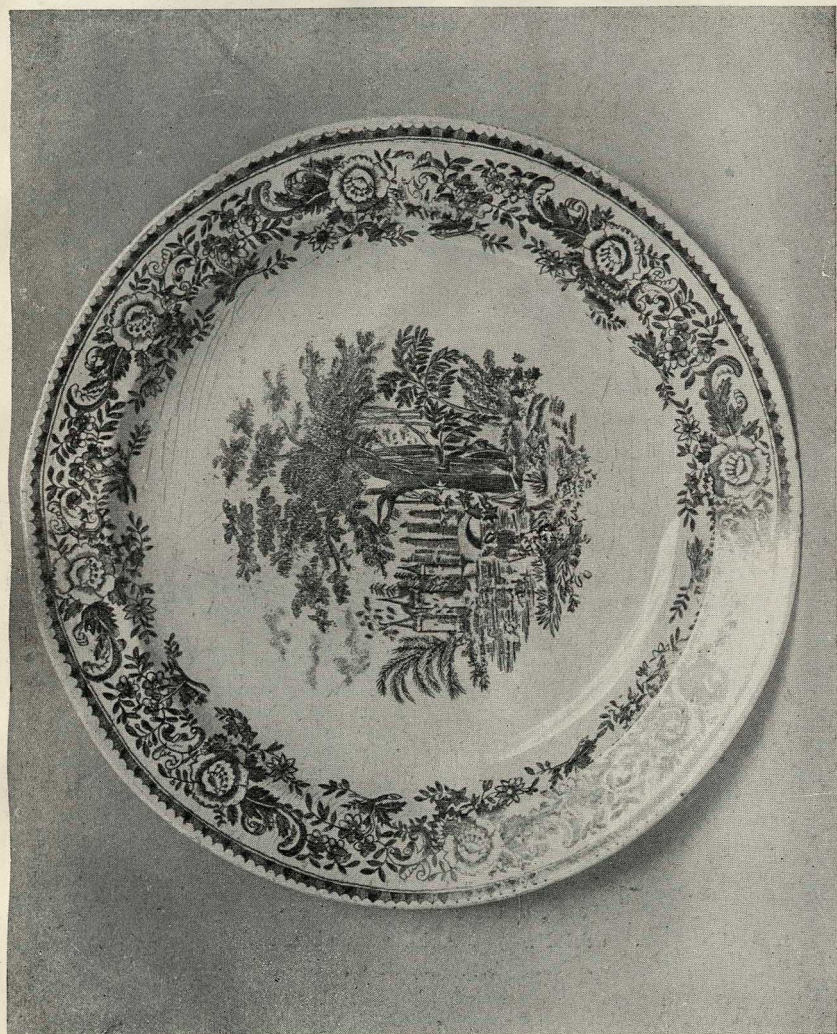




Фарфоровая чашка с блюдцем фабрики Пономаревых (71 хр. — 194)  
Tasse de porcelaine. Manufacture  
de Ponomareff



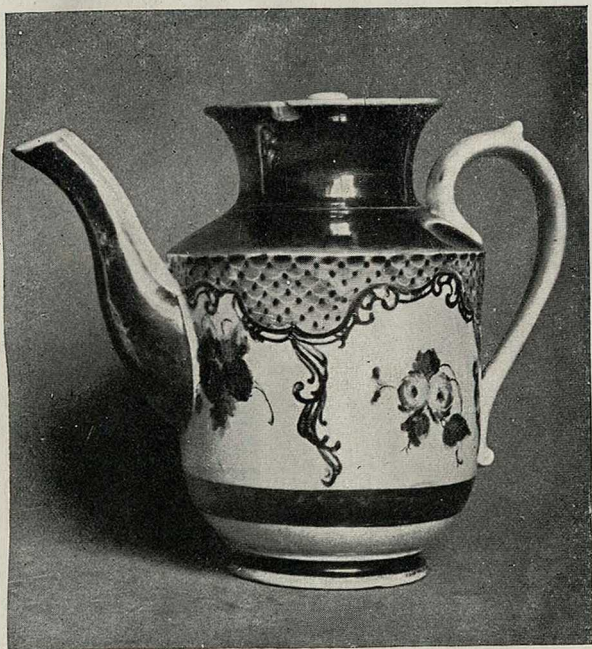




Фаянсовая тарелка фабрики П. Фомина (131 — 26)  
Assiette de faïence. Manufacture de Fomin





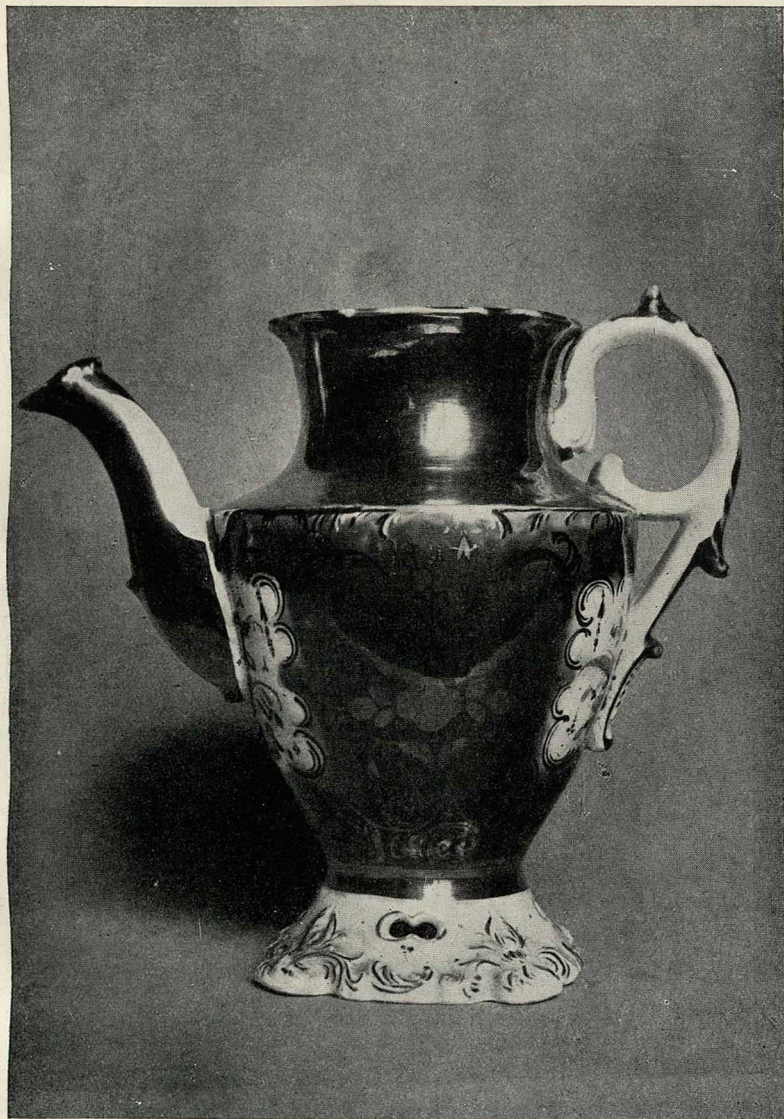


Фарфоровый кофейник фабрики П. Фомина (89 хр.—27)

Cafetière de porcelaine. Manufacture de Fomin



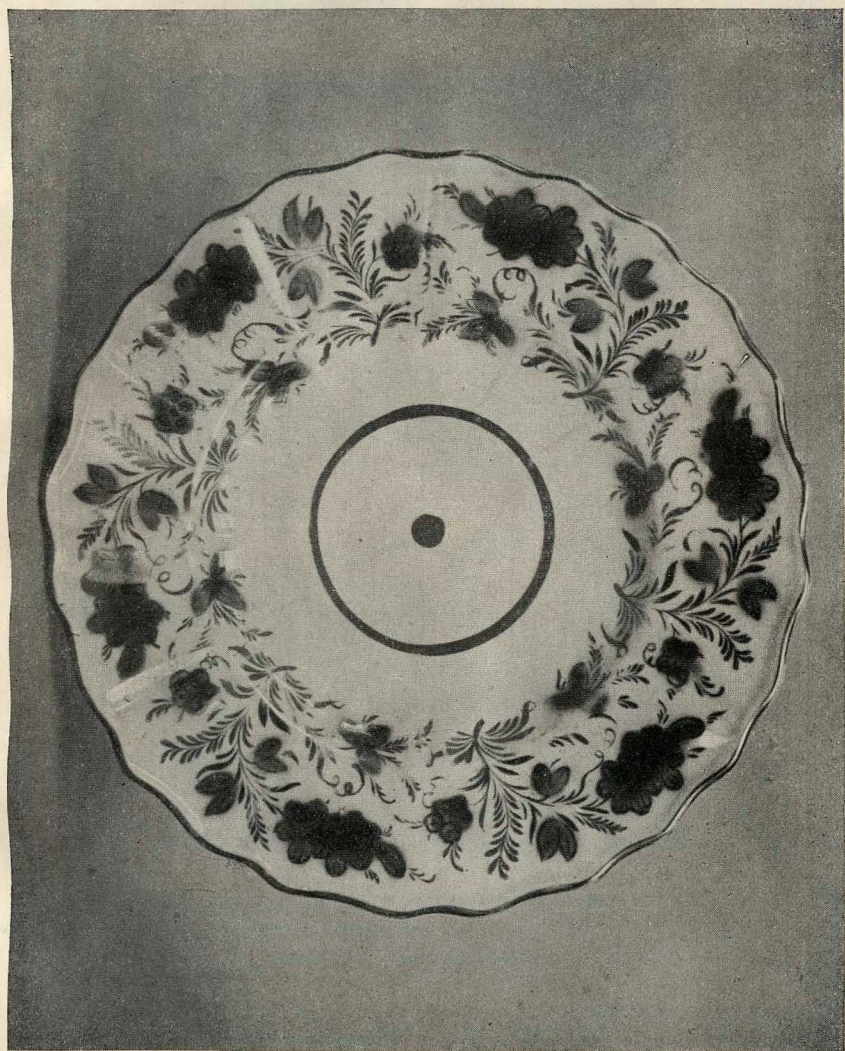




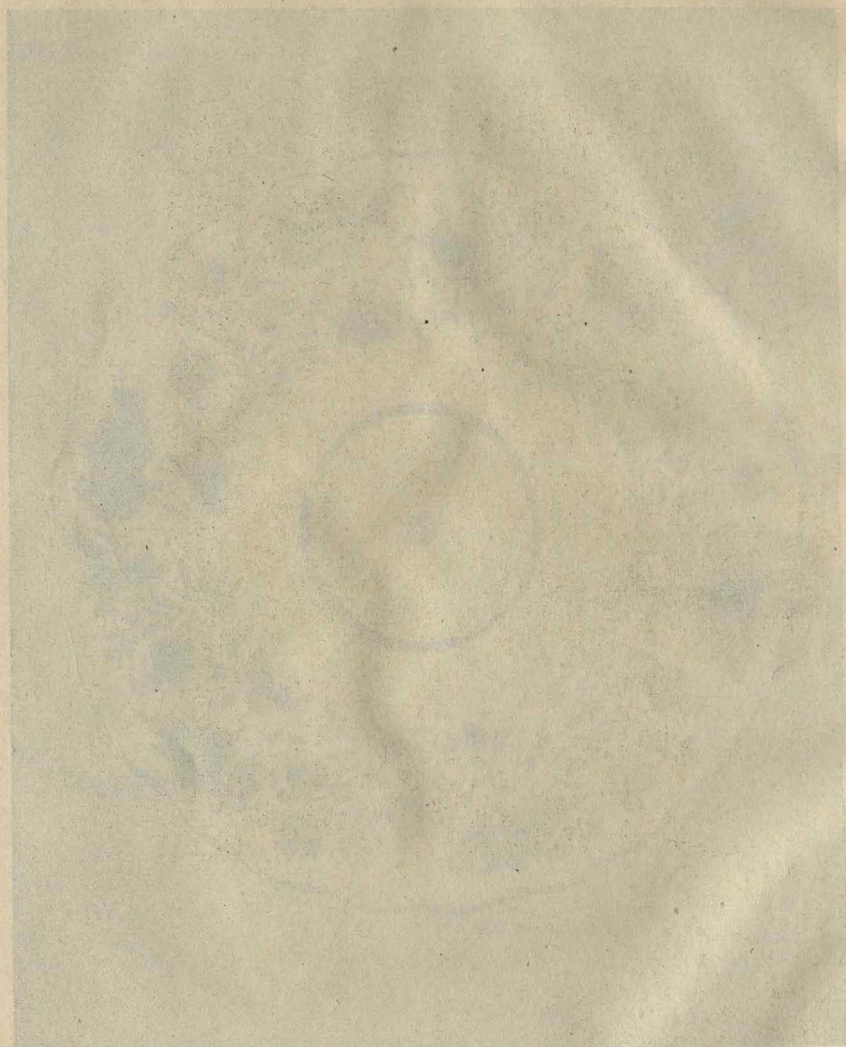
Фарфоровый кофейник фабрики П. Фомина (13 хр. — 56)  
Cafetière de porcelaine. Manufacture de Fomin





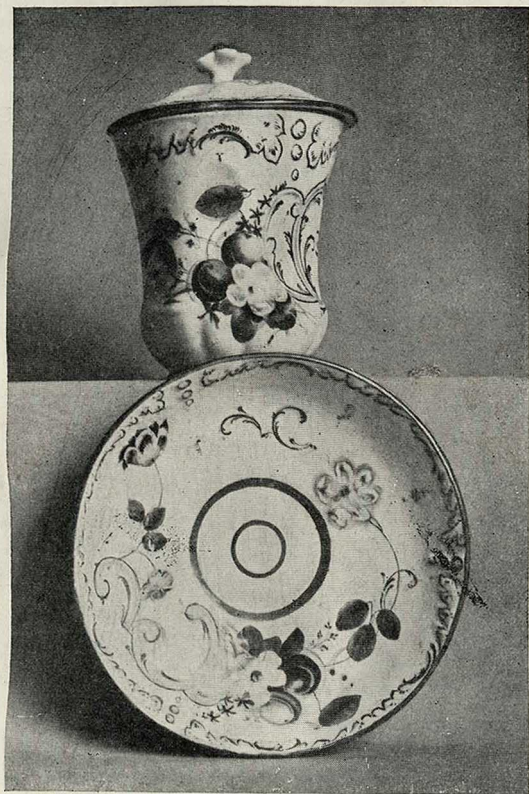


Фарфоровая тарелка фабрики П. Фомина (8 — 116)  
Assiette de porcelaine. Manufacture de Fomin

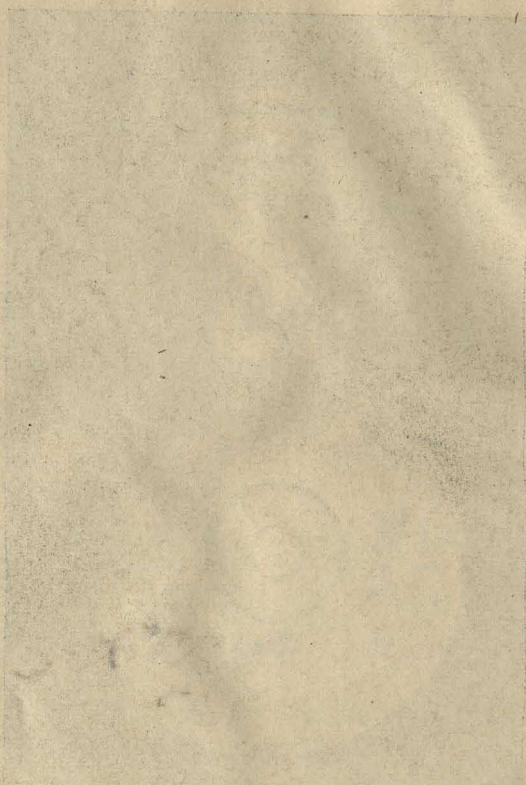


Graphisches Zeichen (Japan II. 1000. 8-110)  
Anleitung des Zeichners. Handbuch des Zeichners





Фарфоровая чашка с блюдцем и крышкой фабрики Сипягина (164 хр. — 156)  
Tasse de porcelaine. Manufacture de Sipiaguin



THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
CHICAGO, ILL. 60637





Фарфоровая чашка с блюдцем, расписанная в живописном заведении В. М. Золотова (164 г. — 163)  
Tasse de porcelaine. Atelier de la peinture de Zolotoff







Фаянсовая тарелка фабрики Н. П. Енгальцева (164 хр. — 315)  
Assiette de faïence. Manufacture d'Engalitcheff



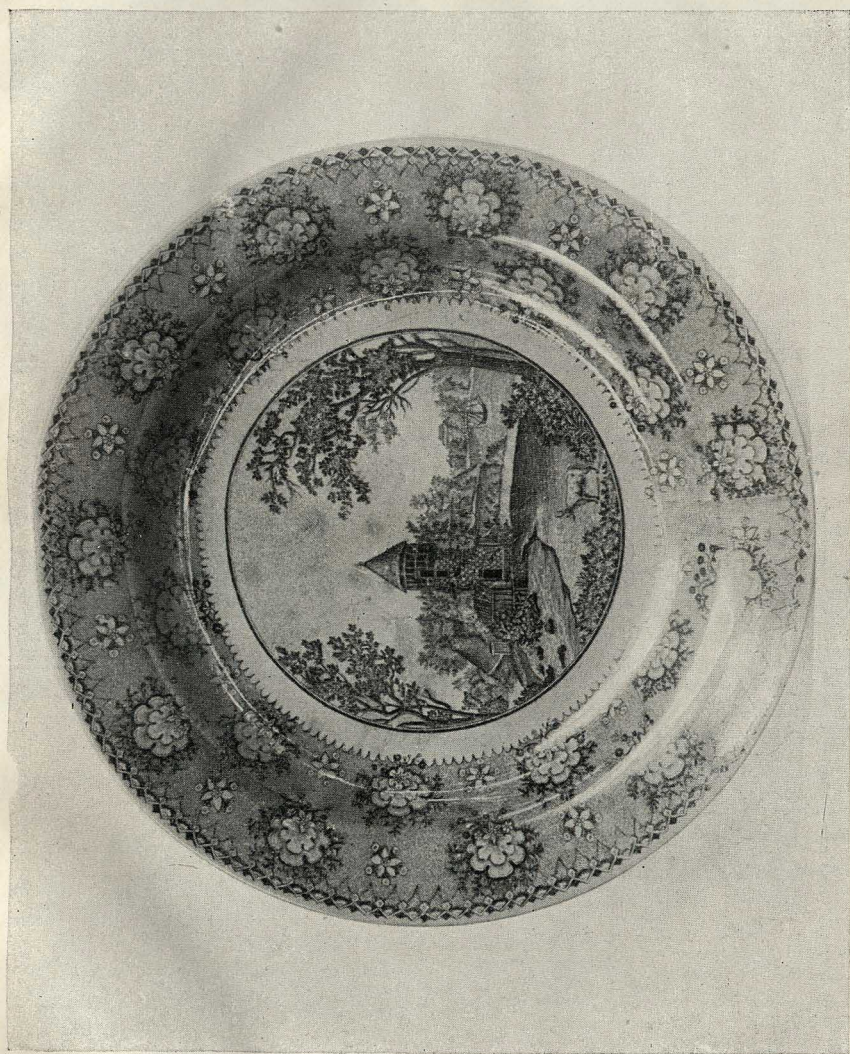




Фаянсовая тарелка фабрики Широкова (63 — 14)  
Assiette de faïence. Manufacture de Chirobokoff







Фаянсовая тарелка фабрики Широбокова (139 — 60)  
Assiette de faïence. Manufacture de Chirobokoff







Фаянсовая ваза фабрики Широбокова (103 — 8)  
Vase de faïence. Manufacture de Chirobokoff







Фарфоровая чашка с блюдцем завода Корниловых (164 хр. — 117)  
Tasse de porcelaine. Manufacture de Korniloff







Глиняные вазочки мастерской Вагаамского монастыря (кн. п. 667 — 1 и кн. п. 654 — 1)  
Petits vases d'argile. Atelier céramique du couvent de Valaam







Фаянсовая чашка с блюдцем завода «Арабия» (164 хр. — 14)  
Tasse de faïence. Manufacture «Arabia»







Фарфоровая дощечка 6. Имп. Фарфорового завода 1848 года (13 хр. — 124)  
 Planchette de porcelaine. Ancienne «Manufacture Impériale de Porcelaine».  
 L'année 1848







Фарфоровая ваза б. Имп. Фарфорового завода с маркой А. П. (148 — 24)  
Vase de porcelaine (Marque AII). Ancienne «Manufacture Impériale de  
Porcelaine»













Цена 3 р.

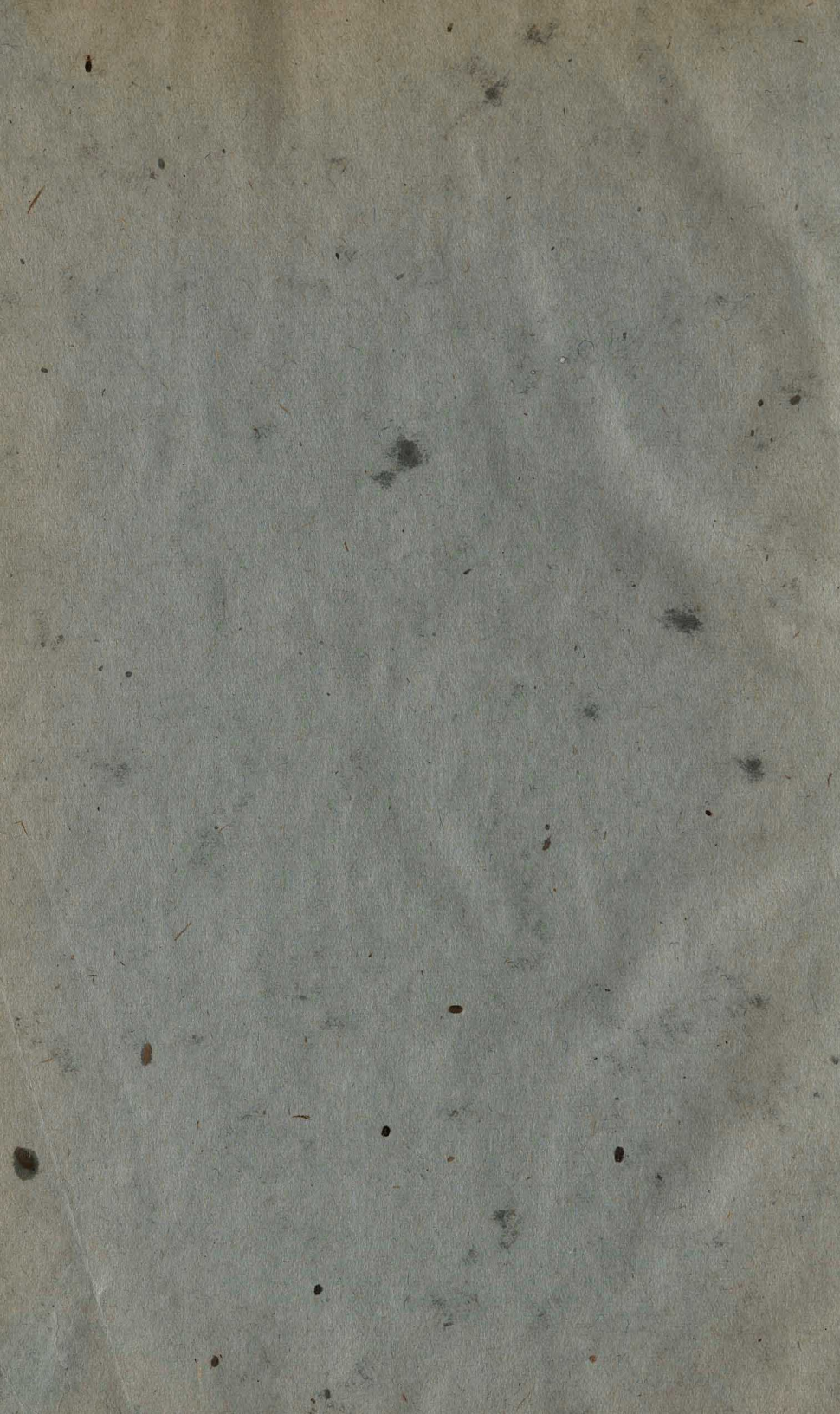
106048

56

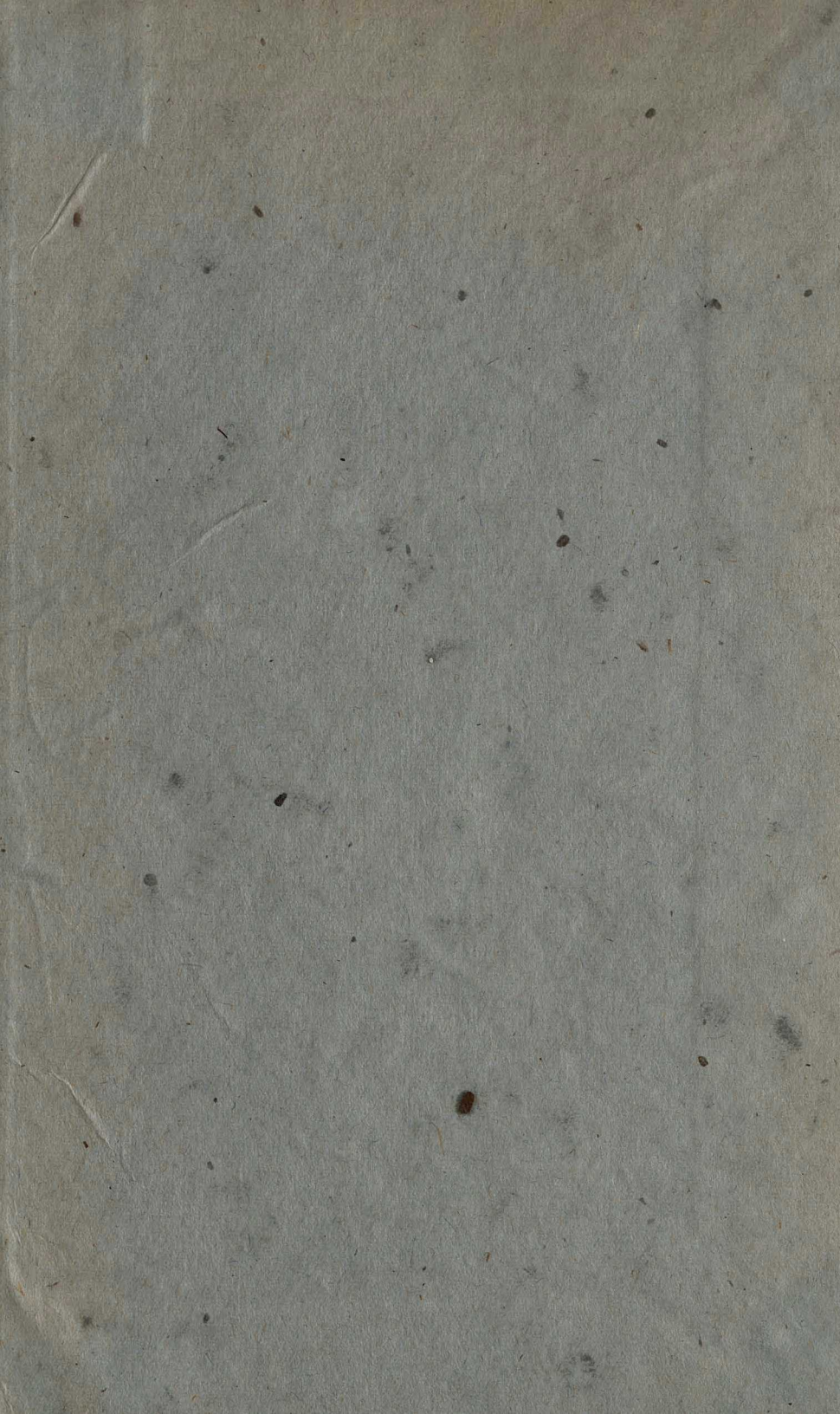
66













2018813685

